Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kiedy już wejdziesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, ci daje, nie naucz się postępować według obrzydliwości tych narodów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy już wejdziesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, ci daje, to nie przejmuj obrzydliwych postępków narodów, które tam mieszkają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy wejdziesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, ci daje, nie ucz się postępować według obrzydliwości tych narodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy tedy wnijdziesz do ziemi, którą dawa Pan, Bóg twój, tobie, nie ucz się czynić według obrzydliwości tych narodów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy wnidziesz do ziemie, którąć da JAHWE Bóg twój, strzeż się, abyś nie chciał naszladować brzydliwości onych narodów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy ty wejdziesz do kraju, który ci daje Pan, Bóg twój, nie ucz się popełniania tych samych obrzydliwości jak tamte narody. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy tedy wejdziesz do ziemi, którą Pan, Bóg twój, ci daje, nie naucz się czynić obrzydliwości tych ludów; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy wejdziesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje tobie, nie ucz się czynić obrzydliwości tych narodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wejdziesz do kraju, który JAHWE, twój Bóg, ci daje, nie ucz się obrzydliwego postępowania tamtych narodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy już wejdziesz do kraju, który ci daje Jahwe, twój Bóg, nie próbuj naśladować obrzydliwych czynów tamtych ludów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy przyjdziesz do ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje ci, nie ucz się czynić obrzydliwości tych narodów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж ввійде до землі, яку Господь Бог твій тобі дає, не навчишся чинити за огидами тих народів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy wejdziesz do ziemi, którą odda ci WIEKUISTY, twój Bóg, wtedy nie ucz się czynić według ohyd tamtych narodów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Gdy wejdziesz do ziemi, którą ci daje JAHWE, twój Bóg, nie wolno ci uczyć się postępowania według obrzydliwości tych narodów. |